



北大版 新一代对外汉语教材·商务汉语教程系列

中国国家汉办规划教材

董 瑾○主编

辛 平 王晓光○编著

汉语商务通

中级 阅读教程

Hanyu Shangwutong
Zhongji
Yuedu Jiaocheng



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

H195.4
59

北大版新一代对外汉语教材·商务汉语教程系列

汉语商务通

中级阅读教程

董 瑾 主 编

辛 平 王 晓 光 编 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语商务通.中级阅读教程 /董瑾 主编. —北京:北京大学出版社, 2005. 11
(北大版新一代对外汉语教材·商务汉语教程系列)
ISBN 7-301-07839-0

I. 汉… II. 董… III. 汉语-阅读教学-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 097203 号

书 名: 汉语商务通·中级阅读教程

著作责任者: 董 瑾 主编

插图版式: 刘德辉

责任编辑: 吕幼筠

标准书号: ISBN 7-301-07839-0/H·1156

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子邮箱: lvyoun99@yahoo.com.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 20.5 印张 520 千字

2005 年 11 月第 1 版 2005 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 60.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究



进入新世纪以来,在经济全球化的背景下,中国经济的快速发展引发了“汉语热”,掌握汉语成为许多人把握机会、谋求发展的重要选择。其中,商务汉语热更是持续升温。为了适应这种需要,许多对外汉语教学机构开设了商务汉语课程,中国国家汉办也适时推出了 HSK(商务)。作为从事商务汉语教学的教师,我和我的同事在教学中深切感到编写合适的教材的必要性与紧迫性。这是我们编写本套教材的最初动因。

本套教材以具有一定汉语基础的非学历生为主要对象,亦可作为经贸类及经贸汉语本科生的预备阶段的教材,也可为在华外国公司职员自学用书。本套教材包括《中级听力教程》、《中级口语教程》及《中级阅读教程》。本套教材具有以下特点:

一、突出经贸特色、实用性强

本套教材体现了我们对商务汉语教学的性质、特点与难点的深入思考。对于专用语言教学之一的商务汉语教学,我们秉承了一贯的语料贴近生活、语境自然真实的做法,所选语料具有真实性与宽泛性。在以经贸话题为纲、突出交际功能的同时,注重商务汉语词汇的学习。这种定位是基于这样的事实:语言是学以致用,在这里“用”包含两个层面:一是经济其实已经渗透到我们生活的方方面面,它不仅是一个学科概念,同时也是我们生活本身;二是有着巨大的市场和发展潜力的中国吸引着越来越多的留学生从事与中国有关的经贸工作。本套教材在一定程度上实现了与 HSK(商务)的接轨,除了满足学生日常生活所需要的汉语表达需要外,也为学生搭建通往经贸的桥梁。

二、横向联合、适用范围广

本套教材的编写者来自北京大学、对外经济贸易大学、北京师范大学及北京外交人员语言文化中心等不同的对外汉语教学机构,近年来均在各自的院校从事商务汉语的教学与研究工作。在教材的编写过程中彼此的想法互相碰撞与激发,故本套教材既吸收了各自院校关于商务汉语教学的课程设计、教学方法等方面的有益经验,又不囿于单一院校的教学框架,横向联合的优势使之成为适用范围广、使用弹性大的教材。

三、配套教材、各具特色、综合提高

考虑到汉语教学的一般性规律,本套教材从听、说、读三方面入手进行综合训练,以期用一年左右的时间全面提高学生的汉语特别是商务汉语水平。三册教材横向互补,同时又各具特色:《听力教程》选材轻松活泼、课文风格多样、语言生动有趣,力求激发学生的学习兴趣;《口语教程》将主课文分为 A、B 部分,从反映留学生的日常经济生活(租房、交通、购物、旅游等)的 A 过渡上升到反映中国当代经济生活的深层次话题的 B,从简到难、从具体到抽象,使得学生在自然的状态中掌握商务汉语;《阅读教程》所选话题涉及到贸易、金融、保险、营销等经贸领域,注重阅读技巧与商务汉语词汇学习的有机结合,着力提高学生对经贸时文的把握能力。

本套教材在编写过程中,得到了北京大学出版社郭力老师的关心与支持,在此深表感谢。感谢吕幼筠女士为本套教材付出的心血,在她的鼓励、督促与建设性批评下,我们加倍努力,才使这套教材得以高效、高质的出版。感谢为本套教材的出版辛勤工作的所有人员。

经贸汉语教学与教材的研发仍处于不断探索的阶段,希望本套教材能对经贸汉语的教学有所帮助,我们也衷心期望来自专家、学者,特别是作为本套教材使用者的您的宝贵意见。

董瑾

2005 年 4 月于北京



使用对象

本教材的使用对象为具备一定汉语基础的外国留学生,既可以作为商务或经济专业留学生的基础教材,也可以在对外汉语商务、经济类选修课使用。

编写原则

随着中国经济的发展,留学生对商务汉语的学习需求日益增加,如何适应这种需求、提高商务汉语教学的效率,是编者在教学实践中不断思考的一个问题。通过对教学实践的反思,对学生需求的分析,编者对对外商务汉语教学的理念问题有了更深刻、更清楚的认识,这些认识就成为我们编写本教材的基本理念。这些理念涉及教材内容的选择、课文的排列和练习的设计等。本教材的总体设计思路是常用商务汉语词语的学习和阅读技巧的掌握兼顾,互为经纬。通过学习,可以基本掌握商务、经济类文章中的常用词语,扩大专业汉语词汇量,熟悉中文经济类文章的常用句式、文章的结构、体例以及写法,提高对经济类文章的理解能力,加深对中国经济的了解。

教材体例

本教材包括 16 课,每课由生词、词语练习、课文、综合练习、补充阅读和相关链接六部分组成。每课包括两篇主课文、两篇补充阅读和两篇相关链接,这六篇材料主题相近或者相关,材料数量多,教师上课时有充分的选择余地。材料内容都是近期经济生活中的常见热点问题。练习有两种:课文学习前的词语练习和课文学习后的综合练习,综合练习中包括对课文内容的理解性练习,还包括应用性练习,如课堂讨论、课后调查等。相关链接部分有的是对课文内容的补充,有的是对课文中出现的经济名词的解释,教师在使用时可根据具体情况适量选用。

张英教授给本教材的编写提出了宝贵的意见,本书编辑吕幼筠女士为本书的出版付出了大量的心血,在此表示衷心的感谢。

本教材的日文翻译和韩文翻译分别由张浩诗和林恩爱完成,英文翻译由王玉响完成,刘德辉负责本教材的插图绘制工作,程朝明、杨占发、谢念为本书的编写收集了部分素材,程儵然、相儒风在语法练习的编写中给我们提供了很多帮助,在此一并表示感谢。

本教材已被列入中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材,衷心感谢国家汉办教学处宋永波处长对本教材出版的大力支持。由于编者水平有限,本教材一定存在着不妥之处,欢迎使用者提出宝贵意见。

编者

2005年 10 月



目 录

第 一 课 中国经济的发展	1
第 二 课 商务与生活	16
第 三 课 求职与就业	31
第 四 课 收入与消费	50
第 五 课 旅游度假	67
第 六 课 经营与销售	83
第 七 课 中国汽车业	100
第 八 课 外资企业与中国	116
第 九 课 中国与 WTO	133
第 十 课 贸易争端案例	149
第十一课 商务谈判	165
第十二课 银行与保险	189
第十三课 金融市场	206
第十四课 理财师的理财方案	225
第十五课 中国房地产	241
第十六课 住房	257
词汇总表	274



第一课 中国经济的发展

导读

本课将介绍中国国内生产总值(GDP)的增长情况以及在增长中存在的问题,你将学到和国内生产总值相关的内容。



热身话题

1. 你们了解你们国家近年来 GDP 的增长情况吗?
2. 你知道中国近几年 GDP 的增长情况吗?



生词语

1. 获悉	(动)	huòxī	to learn
2. 动力	(名)	dònglì	motive power; impetus
3. 强劲	(形)	qiángjìn	powerful; forceful
4. 旺盛	(形)	wàngshèng	exuberant; vigorous
5. 消费	(动)	xiāofèi	consumption; to consume
6. 趋旺		qū wàng	to tend to become prosperous
7. 粗放	(形)	cūfàng	extensive
8. 煤	(名)	méi	coal
9. 供应	(动)	gōngyìng	to supply
10. 资源	(名)	zīyuán	resources
11. 沾沾自喜		zhānzhānzìxǐ	be pleased with oneself
12. 结构	(名)	jiégòu	structure
13. 百分点	(名)	bǎifēndiǎn	percentage
14. 涨幅	(名)	zhǎngfú	markup
15. 滞后	(动)	zhìhòu	to lag
16. 粮食	(名)	liángshi	foodstuff
17. 城镇	(名)	chéngzhèn	cities and towns



专有名词

国务院

Guówùyuàn

the State Council



专业词语

- | | | |
|----------|-----------------|---|
| 1. 通胀 | tōngzhàng | inflation; inflation of currency |
| 2. 通缩 | tōngsuō | tighten up the money supply; deflate;
currency deflation |
| 3. 可支配收入 | kězhīpèi shōurù | disposable income |
| 4. 纯收入 | chún shōurù | net income |



词语练习



词语搭配

宏观() 消费() ()旺盛 ()粗放
资源() 涨幅() ()强劲 ()趋旺



写出下列词语的反义词

内在 —— 宏观 —— 涨幅 ——
滞后 —— 相对 ——



选词填空

资源 滞后 强劲 潜力 约束 旺盛

- 近年来,高楼大厦盖了很多,但是道路建设却相对()。
- 进入夏季以来,空调的销售势头非常()。
- 虽然她已经六十岁了,但是精力还很()。



4. 所有的公司都应该受法律、法规的()。
5. 相对于人口来说,中国的()并不丰富。
6. 在旅游方面,这一地区很有()。

课文

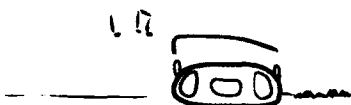
2004年中国经济继续快速增长

记者今天上午从国务院召开的发布会上获悉,去年中国GDP增长9.5%。国家统计局局长介绍说,中国经济经历了从1993年到1997年连续5年的反通胀时期和1998年到2002年的反通缩时期,从2003年开始进入了新的经济增长期。2003年GDP增长达到9.3%,2004年增长9.5%。



9.5%比较准确地反映了中国经济的发展水平。中国经济增长的内在动力确实很强劲,投资需求非常旺盛,消费也随着生活水平、经济收入的提高趋旺。特别是中国农村,由于农业经济发展加快,使农民收入不断增加,农村市场的潜力是非常巨大的。另一方面,国际经济发展比较好,对中国的出口也有利,所以2004年中国经济增长相对较快。

但我们也应该看到中国经济的增长方式还是相当粗放的。当前,煤、电、油等供应还比较紧张,资源的约束表现得更为突



出。所以不能因为增长 9.5% 而沾沾自喜,要更加注重增长的效益、质量和结构。

2004 年全年居民消费价格比上年上涨 3.9%, 涨幅比上年提高 2.7 个百分点, 主要是受上年涨价滞后因素的影响。从构成看, 食品价格上涨 9.9%, 其中涨幅最高的是粮食价格, 达到 26.4%; 其次是蛋价, 上涨 20.2%; 房屋销售价格上涨 9.7%。全年城镇居民人均可支配收入 9422 元, 农民人均纯收入 2936 元, 是 1997 年以来增长最快的一年。

(据《北京晚报》2005 年 1 月 25 日《国家统计局局长上午公布
2004 年 GDP 成绩单, 9.5% 的增速有其必然性》)



语言点

1. 国际经济发展比较好, 对中国的出口也有利

“对……有利”相当于“有利于……”, 表示对某事有好处、有帮助。常用“对……不利”表示相反的意思。

例句:

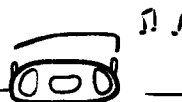
- 1) 比赛分组的结果对中国队有利。
- 2) 政府制定了很多对高新技术产业有利的政策, 可以说现在是发展高新技术产业的最佳时期。

2. 涨幅比上年提高 2.7 个百分点

“百分点”: 统计学上称百分之一为一个百分点, 特指以百分数形式表示的相对指标的变动幅度。百分点的量词是“个”, 前面的动词常用“减少”、“增加”、“增长”、“降低”等。

例句:

- 1) 2002 年的世界经济增长 2.8%, 与 2001 年的增速相比, 增长了 0.6 个百分点。
- 2) 今年全市居民的人均可支配收入比上一年增加了 0.5 个百分点。



语言点练习

一 用指定句型或词语完成句子

1. 人民币升值_____。(对……有利/不利)
2. 同前一年相比,_____。(百分点)
3. 多吃蔬菜和水果,_____。(对……有利)
4. 今年国际原油价格不断上涨,和去年相比,今年的油价_____(百分点)

二 选择合适的词语填空

资源 增长 不利 粗放 百分点

改革开放以来,中国的经济迅速发展。随着经济的发展,人民的生活水平日益提高。和过去相比,衣食住行都发生了巨大的变化。每年高速增长()的经济给中国人带来了很大的希望,但中国是人口大国,而资源又非常紧缺,高速增长的经济消耗了大量的(),中国经济目前还处于()的发展阶段。据统计数据,中国 GDP 增长一个(),消耗的水量是发达国家的四倍。如果这样发展下去,对中国未来的经济和环境都是十分()的。



综合练习

一 解释画线部分在本句中的含义

1. 记者今天上午从国务院召开的发布会上获悉,去年中国 GDP 增长达到 9.5%。
2. 中国经济的增长方式还是相当粗放的。
3. 当前,煤、电、油等供应还比较紧张,资源的约束表现得更为突出。
4. 不能因为增长 9.5%而沾沾自喜,要更加注重增长的效益、质量和结构。
5. 2004 年全年居民消费价格比上年上涨 3.9%,涨幅比上年提高 2.7 个百分点,主要是受上年涨价滞后因素的影响。



- 二 用你自己的话解释一下经济“通缩”和“通胀”的含义,并举例说明
- 三 在课文中找出促使 2004 年中国经济增长的因素
- 四 根据本文,2004 年消费价格上涨的主要原因是什么
- 五 你认为目前中国经济发展中存在的主要问题是什么

补充阅读

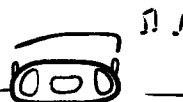
2004 年北京经济增长 13.2%,农村收入落后城市 8 年

2004 年北京实现地区生产总值 4283.3 亿元,比上年增长 13.2%,为 1995 年以来的最高增速。北京地区的消费已从满足基本生活需要向住房、交通、通信等消费热点发展。

统计显示,2004 年全年城市居民人均可支配收入 15637.8 元,比上年增长 12.6%;人均消费支出为 12200.4 元,比上年增长 9.7%。同期农民人均纯收入 7172 元,比上年增长 10.4%;人均生活消费支出 4886 元,比上年增长 5%。2004 年,北京全面取消农业税,减轻农民负担 8000 多万元;对 63.2 万户种植小麦和玉米的农户直接补贴资金 1.1 亿元。全市粮食生产扭转了连续 13 年下滑的局面。尽管如此,城乡居民收入的差距仍值得注意。据估计,目前北京地区农村收入落后城市 8 年,不仅城乡收入差距大,城乡居民享受到的共同服务也有差距。

据统计,2004 年全年北京消费品零售额 2191.8 亿元,增长 14.4%。其中,吃类商品零售额 610.8 亿元,增长 22.7%;穿类商品零售额 242.1 亿元,增长 15%;用类商品零售额 1224.6 亿元,增长 8.2%。2004 年,全市固定电话用户达 847.4 万户,比上年增长 23.9%;全市移动电话用户达到 1335.9 万户,增长 20.5%;移动电话普及率达到每百人 90.6 部,增长 17.6%。

(据《新京报》2005 年 1 月 22 日
《2004 年北京经济增长 13.2%,农村收入落后城市 8 年》)



生词语

1. 通信	(名)	tōngxìn	communication
2. 支出	(名)	zhīchū	payout; expenditure
3. 取消	(动)	qǔxiāo	to cancel; to do away with
4. 农业税	(名)	nóngyèshuì	agricultural tax
5. 负担	(名)	fùdān	burden
6. 种植	(动)	zhòngzhí	to grow
7. 小麦	(名)	xiǎomài	wheat
8. 玉米	(名)	yùmǐ	corn
9. 补贴	(动)	bǔtiē	subsidy; allowance
10. 扭转	(动)	niǔzhuǎn	to turn back; to reverse
11. 下滑	(动)	xiàhuá	to decline; to go down



阅读练习



一 目前北京地区消费热点出现了什么变化



二 根据文章填写表格

2004年北京消费品统计表

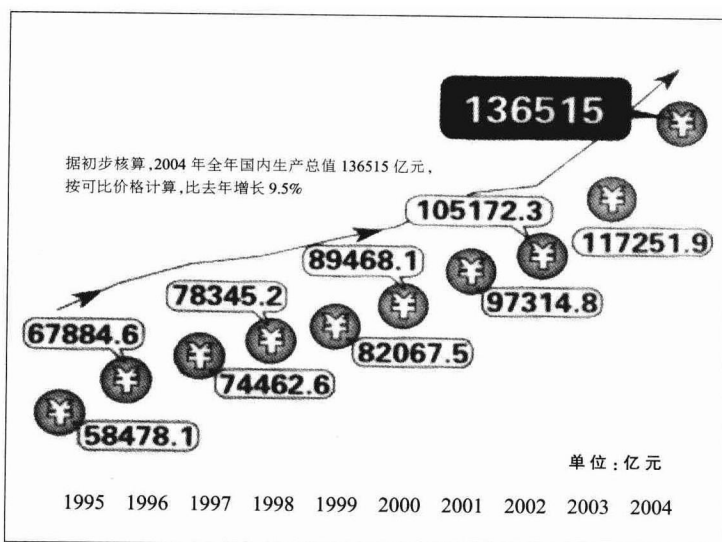
	全年消费品 零售额(亿元)	吃类商品 零售额(亿元)	穿类商品 零售额(亿元)	用类商 品零售额(亿元)
增长率(%)				



根据本文说说农村地区经济增长情况

相关链接

2004年国内生产总值增长图



2004 年末, 全国民用汽车保有量达到 2742 万辆, 比上年增长 15%。

其中私人汽车 1365 万辆, 增长 12%; 民用轿车保有量达到 920 万辆, 其中私人轿车 600 万辆。



2004 年末, 全国固定及移动电话用户总数达到 64727 万户, 比上年末增加 11457 万户。

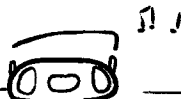
截止到 2004 年底, 电话普及率达到 51 部/百人。



全年国内旅游出游人数达 11 亿人次, 增长 26.6%; 旅游总收入 4711 亿元, 增长 36.9%。

2004 年全年入境的旅游、商务、探亲等人数 10904 万人次, 比上年增长 19.0%。

(据《新京报》)



热身话题

你认为中国经济快速发展的同时存在什么问题?



生词语

1. 试点	(名)	shìdiǎn	to make experiments
2. 启动	(动)	qǐdòng	to start
3. 环境	(名)	huánjìng	environment
4. 核算	(动)	hésuàn	business accounting
5. 框架	(名)	kuàngjià	frame
6. 按照	(介)	ànzhào	according to
7. 数据	(名)	shùjù	data
8. 固体	(名)	gùtǐ	solid
9. 废物	(名)	fèiwù	waste
10. 历时	(动)	lìshí	to last
11. 模式	(名)	móshì	pattern; mode
12. 耗减	(动)	hàojiǎn	depletion
13. 代价	(名)	dàijià	cost; price
14. 空白	(名)	kòngbái	blank
15. 严峻	(形)	yánjùn	severe; rigorous
16. 犹豫	(动)	yóuyù	to hesitate
17. 奠定	(动)	diàndìng	to establish; to settle



专有名词

1. 国家环保总局	Guójiā Huánbǎo Zǒngjú	State Bureau of Environmental Protection
2. 国家统计局	Guójiā Tǒngjìjú	State Statistical Bureau



专业词语

GDP(国内生产总值) guónèi shēngchǎn zǒngzhí gross domestic product



词语练习

一

词语搭配

奠定() ()框架 核算() ()模式
估算() ()严峻 启动() ()代价
耗减() ()模型

二

选词填空

试点 代价 空白 严峻 启动 模式 数据

1. 中国发展经济不可能完全照搬西方()。
2. 这项发明填补了国内的一项()。
3. 收集()是研究工作中很重要的一步。
4. 目前中国能源形势十分()。
5. 进行节能改造的项目已经开始()。
6. 近年来中国的经济发展了,但是也付出了很大的()。
7. 国有企业改造开始的时候是在几个()企业进行的。

课文

绿色 GDP 试点启动

据国家环保总局消息,国家环保总局和国家统计局 2005 年初已经启动绿色 GDP 的试点工作。这项工作只在十个省市展



开,这十个省市分别是北京市、天津市、河北省、辽宁省、浙江省、安徽省、广东省、海南省、重庆市和四川省。

试点工作包括三方面的内容:一是试点省市研究《中国环境经济核算体系框架》,提出完善的建议,建立适合当地环境的经济核算体系框架。二是开展污染损失调查,按照国家技术组提



供的调查表收集数据,完成大气污染损失、水污染损失、固体废物污染损失以及重大环境污染事故经济损失核算。三是开展环境核算,按照国家提供的环保调查表,进行企事业单位环保支出项目调查,确定内部环境污染治理成本等。

试点工作将历时一年,分四个阶段进行:2005年1—3月为技术准备阶段,2005年4—7月是研究调查阶段,2005年8—12月为全面核算阶段,2006年1—2月是核算总结阶段。

实施绿色GDP并不是一件容易的事。有关专家指出,目前国际上还没有一套公认的绿色GDP核算模式,也还没有一个国家就全部资源耗减成本和全部环境损失代价计算出完整的绿色GDP,中国绿色GDP核算制度建设也基本还是空白。

国家环保总局表示,鉴于中国当前环境与资源的严峻形势,无论有多大困难,绿色GDP的研究与试验工作都必须毫不犹豫地向前推进,为国家未来可持续发展战略的实施奠定坚实的基础。

(据2005年3月1日《新京报》)